Allemand deuxième langue

Banque ELVi

Session 2021

1 – Barème, attentes du jury

Le barème de la traduction a été élaboré avec le nombre de mots et de bonus pour les difficultés (une phrase à 10 mots sans difficulté = 10 points, une phrase à 8 mots avec une difficulté =12). Nous avons donné un maximum de 200 points et divisé les points par 10 pour trouver une note sur 20.

Le barème de la version a tenu compte du fait de la difficulté linguistique de certaines phrases et nous avons décidé d'attribuer davantage de points à d'autres phrases plus abordables.

Quant au barème du thème nous avons appliqué l'explication donnée ci-dessus.

Le barème pour la première question (résumé) de l'expression écrite : 12 points pour le contenu et 8 pour la langue, pour la deuxième question (commentaire) 10 et 10.

Nous avons pensé que les étudiants maîtrisaient leur langue maternelle, le français, et savaient l'écrire sans erreurs. Nous avons supposé également qu'ils connaissaient les bases de la structure allemande et au moins un vocabulaire scolaire. Nous avons été très déçus.

En ce qui concerne la traduction vers l'allemand, les structures spécifiques de l'allemand ne sont pas acquises par la plupart des candidats. Quant à l'expression écrite, de nombreux candidats ne savent ni écrire un résumé ni exprimer leur point de vue.

2 – Remarques de correction

a) Version

De nombreux candidats ont compris qu'il s'agissait dans ce texte d'un personnage principal « Carl » et d'un autre personnage qui existe seulement dans le film. Certains candidats n'ont pas saisi cette différence.

Des mots et expressions inconnues : Frühlingstage, im Babylon (cinéma), zog über die Leinwand, wie gefesselt wirkte, Schlaghosen, Kragen, Schwarztaxi fahren, wie es allenthalben hieß, Dach, das Herzstück,

Les candidats ont été très créatifs pour la deuxième phrase :

« Un pays inconnu parle sur le Boswana* avec une musicienne Nommée Irm Hermann dont le talent se révélait et émeuttait* sans cesse dans sa mélodie, se cachant afin d'éviter la cruauté de CARL. (Ein unbekanntes Land zog über die Leinwand, mit einer Schauspielerin namens Irm Hermann, deren Stimme, die in manchen Szenen fast ohne Modulation auskam und wie gefesselt wirkte in ihrem Körper, sich tief eingrub in Carls Lautgedächtnis.) le mot « eingrub » a été expliqué : « in Erinnerung bleiben »

Ou :

Une terre inconnue autour d'un petit bois avec une joueuse de Harpe au nom de Irm Hermann. Leur relation qui dans plusieurs scènes se fait sans modulation, fait ressortir le rapport qu'ils ont avec leur corps, et montre les remises en questions de Carl.

Certains candidats ont pensé que « Lautgedächtnis » était le nom de famille de Carl.

Pour « Er trug Schlaghosen, ein halboffenes Hemd mit großem Kragen und hatte eine Flasche Ballentine's in der Hand »

Il portait soit un fusil à pompe à cannon* seré* (c'était difficile à déchiffrer), soit « une pomme d'amour » ou alors plus poétique « des chausson* de ballet ».

Dans une phrase il est question d'une marque de voiture russe, la Shiguli, nous l'avons expliqué en note de bas de page, mais un candidat a trouvé : « mais son titre d'assistante russe était en fait son passe-droit, et ce passe-droit devait servir » (Aber der Shiguli war schließlich sein Kapital, und Kapital musste arbeiten, (…))

Dans la dernière phrase l'adjectif possessif « ihr »se rapporte à Carl et son père (Carl wusste nur, dass es das Auto seines Vaters war, das warme, rollende Herzstück ihrer Vergangenheit, (…). Très peu de candidats ont trouvé le mot français correspondant.

En revanche, pratiquement tous ont compris que le personnage du film voulait cambrioler le supermarché.

L'orthographe de la langue maternelle qui devrait être maîtrisée a été pour certains candidats critique : « Carl savais* », « bien qu'il ai*/aie* » pour ne citer que deux exemples.

a) Thème

Le thème ne comportait pas de difficultés majeures de traductions. Néanmoins, il fallait connaître la structure morpho-syntaxique de l'allemand, le vocabulaire du quotidien et l'histoire allemande dans les grandes lignes.

Les lacunes de vocabulaire : la serveuse/les boissons/commander : être Français, je blague, vendre/acheter, Ouest – souvent traduit par « Osten », visa, dollars (en allemand : sans « s » au pluriel)

Nous avons remarqué une interférence avec le lexique anglais : « vendre » a été traduit par « sellen » et une confusion avec werden/bekommen due au verbe anglais « to become »

De nombreuses erreurs morphosyntaxiques, lexicales, de temps, sur l'accord sujet et verbe, l'ordre des mots dans la phrase

Quelques exemples décevants : « Ich weiße welche Kost ich bin « pour traduire « je sais exactement combien je vaux », « ich, ah ah ah « et « ich spinne »pour je blague, « die Kneiperin, die bezahlerin, Tischservice Frau « pour la serveuse.

« Die Warterin kam um die Bibitte Kommande zu halten » (La serveuse vint prendre la commande des boissons.)

« Ob du kommst von eine Öster Familie, kannst du eine Visa finden um sie zu getreffen, mit eine Teil von Geld » (Si on avait de la famille à l'Ouest, on pouvait obtenir un visa pour la rejoindre, moyennant une certaine somme d'argent.)

L'orthographe de « ja » a souvent été écrit avec un « y » !

a) Expression écrite

La plupart des candidats ont correctement résumé le texte « Das Jahrzehnt des Wutbürgers » de Dirk Kurbjuweit paru dans le Spiegel 42, 2020. Néanmoins, certains ont paraphrasé l'original ou alors copié certaines parties et ils les ont assemblées à d'autres éléments sans aucun sens.

En revanche et heureusement, il y en a quelques-uns qui maîtrisent vraiment la langue allemande et qui s'expriment avec élégance et fluidité.

Le commentaire et l'explication d'un point de vue personnel étaient assez décevants. Pour la plupart, leur texte était bien structuré mais avec peu de connaissance de l'Allemagne d'aujourd'hui et avec une argumentation soit assez faible soit inexistante.

Beaucoup ont appris des expressions par cœur et ils ne s'en souvenaient que partiellement : « Trotzdem müssen die Demokratien ab von jetzt dem Steier beim Höchern packen, um pazifizierte Alternative zu finden. », « darunter hinaus », « guckte », confusion : hieß/heiß, zeigt/zieht, Ergebnisse/Ereignisse, Wut/Mut,

Au niveau grammatical, nous avons constaté entre autres de grandes lacunes pour la conjugaison des verbes de modalités, ainsi que du verbe « wissen »

L'orthographe de la langue allemande des noms propres : « Kämnitz ».

3 – <u>Conseils aux futurs candidats</u>

Savoir gérer son temps est très important pour ce type d'épreuve ! Pour le thème et la version, il s'agit des textes littéraires contemporains qui permettent une certaine créativité pour la traduction si on maîtrise la structure de la langue allemande. Il est très important de lire des œuvres littéraires dans la langue étrangère et dans la langue maternelle afin de se familiariser avec la lecture. Celui qui a l'habitude de lire saisira plus vite le sens d'un texte. Ainsi, davantage d'aisance pourrait être développée pour la traduction.

En ce qui concerne l'expression écrite, il faut respecter une distinction claire entre les deux questions. La première question n'exige pas de point de vue personnel. Quant à la deuxième, son avis personnel doit être clairement argumenté et structuré.

Le « nous « qui correspond au nous de modestie en français doit absolument être banni. Il n'existe pas en allemand.

Allemand deuxième langue- Expression écrite

Banque ELVi

Session 2021

1 – Le sujet :

Question de compréhension d'un article de presse et expression d'un avis personnel sur un sujet d'actualité.

Le texte de l'épreuve d'expression écrite était un article publié dans le *SPIEGEL* n° 42 en 2020, rédigé par le journaliste Dirk Kurbjuweit.

(l'auteur de l'article s'appelle *Dirk Kurbjuweit* et pas *Von Dirk Kurbjuweit*. *Von* = de)

Le titre de l'article était : « **La décennie du citoyen en colère.** »

(« Das Jahrzehnt des Wutbürgers »)

2 – Barème et attentes du jury

Le jury attend du candidat, en plus de maîtriser un lexique assez précis, qu'il s'engage individuellement, tout en s'appuyant sur un socle de connaissances solides et qu'il soit capable d'exprimer un avis personnel.

Les candidats devaient répondre à deux questions. La première concernait la compréhension du texte. Les candidats devaient identifier les informations principales développées dans le texte. Ils avaient pour tâche de résumer en 200 mots le contenu de l'article. La difficulté majeure était la bonne compréhension du mot clé du texte : *der Streit* (la dispute). La deuxième difficulté était la tache de reformuler les informations sans plagier les mots de l'article.

La deuxième question était une question ouverte. Les candidats devaient exprimer un avis personnel et argumenter sur une question précise.

3 – <u>Remarques de correction</u>

Dans leur grande majorité, les étudiants ont plutôt bien réagi aux épreuves. Sur un plan global, le niveau de nombreux candidats était convenable. Cela dit, un certain nombre de candidats peine à produire des rédactions pertinentes et structurées, écrites dans un allemand intelligible.

Nous avons dû constater que certains candidats ont soit répondu à seulement une question, soit répondu partiellement à une ou aux deux questions.

Pour les autres candidats, leur niveau d'allemand est tout à fait adapté à l'épreuve, ils sont bien préparés, surtout en expression écrite : ils maîtrisent des structures, ils ont un niveau de langue satisfaisant et des connaissances sur l'Allemagne d'aujourd'hui.

L'article de l'épreuve était un article publié dans le SPIEGEL, rédigé par le journaliste Dirk Kurbjuweit. Le titre de l'article était : « Le décennie du citoyen en colère. » L'auteur propose dans son essai une analyse du « citoyen en colère » (Wutbürger), qui a marqué plusieurs sociétés les années précédentes. Dans son essai, l'auteur essaie de comprendre et d'expliquer pourquoi beaucoup de citoyens dans certains pays européens et aux Etats-Unis se sentent en colère vis-à-vis de l'état, des autorités et des représentants de l'état.

Première question

Comment décrit le journaliste ce « citoyen en colère » et comment peut-il expliquer ce phénomène ? (Wie beschreibt der Journalist den „Wutbürger" und wie erklärt er das Phänomen?)

Pour répondre à la question, les candidats devaient évoquer les éléments suivants.

1) Descriptif du citoyen en colère/enragé :

Der Journalist erklärt, dass das Wort in einem Essay im SPIEGEL vor 10 Jahren zum ersten Mal benutzt wurde. Damals beschrieb es Bürger, die gegen ein Bauprojekt in Stuttgart protestierten. Und es ging um wütende Bürger, die sich für die Thesen eines Buches mit fremdenfeindlichen Elementen von Thilo Sarrazin einsetzten. Der „Wutbürger" wird als eine ständige Bedrohung für die Demokratien beschrieben. Der „Wutbürger" überschreitet die Grenzen der zulässigen politischen Debattenform in einer Demokratie. Er kann seine Leidenschaften, wie Wut oder Hass, nicht kontrollieren.

Le journaliste explique que le mot « citoyen en colère » a fait sa première apparition il y a dix ans, dans un article du Spiegel. A l'époque, il décrivait des citoyens qui protestaient contre un projet de construction de gare à Stuttgart. Et il était question de citoyens en colère qui s'engageaient pour les thèses d'un livre aux relents xénophobes de Thilo Sarrazin. Le « citoyen en colère » est décrit comme une menace permanente pour les démocraties. Le citoyen en colère dépasse les bornes posées pour canaliser les débats au sein de la démocratie. Il ne peut pas contrôler ses passions telles que la colère ou la haine.

2) Erklärung des Phänomens des „Wutbürgers" - Explication du phénomène

Der Wutbürger ist kein Phänomen des 21. Jahrhunderts. Der Journalist nennt Beispiele aus der Geschichte, die zeigen, dass das Phänomen des „Wutbürgers" schon lange existiert, wie zum Beispiel bei der Bostoner Tea Party oder dem Sturm auf die Bastille. Auch aus dem 21. Jahrhundert nennt der Journalist viele Beispiele, die zeigen, dass die Wut als Ausdrucksmittel Politik verändern kann. Der Journalist nennt für Deutschland PEGIDA, die AfD oder die Proteste gegen die Flüchtlingspolitik. Dazu nennt er auch den Wahlsieg Trumps, den Brexit oder die französischen Gelbwesten.

Le phénomène de citoyen en colère n'est pas récent et ne date pas du 21ème siècle. Le journaliste cite des exemples historiques qui montrent que le phénomène est déjà ancien, comme par exemple lors de la Boston Tea Party ou lors de la prise de la Bastille. Le journaliste cite aussi de nombreux exemples qui montrent que la colère, en tant que moyen d'expression, peut transformer la république. Concernant l'Allemagne, le journaliste cite l'exemple de Pegida, de l'AFD (parti populiste de droite), ou des mouvements de protestation contre la politique des réfugiés. Sur ce sujet, il cite également la victoire de Trump en 2016, le Brexit ou le mouvement des gilets jaunes.

3) Ursachen für diese Wut

Drei Ursachen für diese Wut nennt der Journalist: Klassenkampf, Religion und Nationalismus. Die Wut dieser Bürger kann mit einer oder mehreren dieser Ursachen erklärt werden. In Europa und Deutschland ist es aber insgesamt gut gelungen diese Einflüsse zu verringern. Unsere demokratischen Gesellschaften wurden deswegen „pazifiziert", der Meinung des Journalisten nach. Die BRD ist nach dem 2. Weltkrieg eine Gesellschaft geworden, in der der Konsens dominierte.

Pour expliquer d'où vient cette colère, le journaliste nomme trois causes : la lutte des classes, la religion et le nationalisme. La colère de ces citoyens peut être expliquée par l'un ou plusieurs de ces phénomènes. En Europe et en Allemagne, on a réussi à limiter ces influences ; c'est en cela que d'après le journaliste, nos sociétés démocratiques ont été pacifiées. La RFA est devenue après la Deuxième Guerre Mondiale une société dans laquelle règne le consensus.

Deuxième question

La deuxième question était une question ouverte (« Der Autor schreibt im Text: „Streitet ständig, aber nur so viel, dass euch die Wut nicht packt und ihr die Kontrolle verliert." Wo liegt für Sie die Grenze der demokratischen Streitkultur? Argumentieren Sie mit Beispielen aus der Vergangenheit und Gegenwart vor allem aus dem deutschsprachigen Raum. »)

L'auteur du texte écrit la phrase suivante : « Ne cessez pas de vous disputer mais faites-le juste de façon mesurée afin que votre colère ne vous saisisse pas et que vous ne perdiez pas le contrôle. » D'après vous, où se situe la limite de la culture de conflit dans une démocratie ? Argumentez avec des exemples du passé et de l'actualité, et en particulier avec des exemples des pays germanophones.

Là, on demandait aux candidats de se prononcer sur la question de la limite de la dispute dans une démocratie. Est-ce qu'il y a une limite ? Peut-on ou doit-on tirer une ligne rouge ? Avec quels arguments peut-on justifier une telle ligne rouge ? Cette question recouvrait des interrogations sur la violence verbale et physique dans le débat démocratique. L'horizon de cette question était large et laissait aux candidats un grand nombre de pistes ouvertes pour développer un argumentaire soutenant leurs idées et positions.

Les candidats devaient argumenter, en se basant sur l'article, en utilisant leurs propres expériences, opinions et points de vue.

Le premier constat est qu'un grand nombre de candidats ont livré un avis tout à fait pertinent, avec des exemples concrets et actuels et des réflexions intéressantes sur l'actualité dans le prisme de la question.

Un deuxième constat est qu'un certain nombre de candidats n'a pas répondu correctement à la question puisqu'ils ont confondu les mots *Streit* (dispute) et *Streik (grève)*. Certes, dans le concept de « grève », il y a la notion de dispute, mais suite à cette confusion lexicale, certains candidats ont répondu à côté.

Comme toujours, il y avait aussi des candidats qui ont répondu à la question de façon très générale, sans adopter de perspective personnelle. Soit, ils n'avaient pas bien compris le texte, soit ils n'avaient pas les moyens linguistiques ou les connaissances (concernant l'actualité ou le passé des pays germanophones) pour développer un point de vue argumenté.

En règle générale, la plupart de candidats disposent des moyens linguistiques pour exprimer un avis. Sur le plan linguistique, le niveau était convenable, idem sur le plan du contenu.

Les candidats les plus faibles se sont contentés de reprendre quelques éléments du texte. Leur niveau d'allemand n'était pas à la hauteur de l'épreuve.

Le niveau linguistique était dans l'ensemble assez correct. Néanmoins, comme chaque année, nous avons pu constater que certains candidats, assez nombreux, ont des lacunes grammaticales et lexicales : ils utilisent des conjugaisons fantaisistes, ne maîtrisent pas la syntaxe, ont des lacunes lexicales concernant le vocabulaire de base (vocabulaire sans doute appris au collège mais pas entretenu), la déclinaison et l'orthographe.

Tous les correcteurs ont évidemment pris en compte lors de la correction des copies la situation particulière dans laquelle les candidats se sont trouvés pendant l'année 2020/2021 avec les cours en distanciel etc.

4 – <u>Conseils aux futurs candidats</u>

A. Conseils pratiques :

- Pour faciliter la correction des copies et garantir leur lisibilité, il est fortement recommandé de rédiger les épreuves avec un stylo de couleur foncée avec un trait moyen, pas trop fin. Comme vous le savez, la correction se fait sur internet. Après le scan de chaque copie, certaines copies sont malheureusement moins lisibles que d'autres à cause de la couleur du stylo et du trait. Il est donc dans l'intérêt de chaque candidat d'utiliser un stylo foncé avec un trait moyen.

- La pondération de chaque partie de l'épreuve montre que les deux rédactions de l'expression écrite valent 60 pourcent. Il serait donc judicieux de commencer les épreuves avec la partie expression écrite.

B. Conseils linguistiques :

- Travailler la grammaire et la syntaxe ;

- Bien travailler les structures qui enrichissent l'expression écrite et structurent le discours ;

- Bien connaître les conjugaisons des verbes de bases (surtout la forme du participe passé !)

- Lire beaucoup en allemand pour augmenter son vocabulaire. Nous recommandons une lecture de 30 minutes chaque jour. Il est très important de lire l'allemand de façon régulière, de façon quotidienne. Vous trouverez beaucoup de ressources sur internet : les sites des journaux et magazines ; le site de la *Deutsche Welle* ; les sites de la télévision publique allemande ARD et ZDF pour des infos. On peut également suivre sur Twitter des journalistes, des journaux etc.

Autres conseils :

- Il est impératif de lire avec beaucoup de concentration le texte de l'épreuve et les questions posées. Nous avons constaté que de nombreuses fautes de compréhension venaient, à notre avis, d'une lecture trop superficielle. (Confusion lexicale entre *Streit* et *Streik* dans le texte de l'expression écrite ; le problème de la compréhension du début du texte de la version.)
- Il faut lire au moins deux fois le texte et les questions avant de commencer la rédaction.
- Il faut respecter les consignes concernant le nombre de mots.

C. Remarques concernant les erreurs linguistiques

1) Déclinaisons : après préposition ; de l'adjectif ; de l'article etc.

Exemples des candidats : viele Leute**n**; mit **die** Wahl ; in viel**e** Lände**r**; sozia**l** Bewegungen; keine**n** Lösungen; mit **die** Brexit; in zahlreich**e** Ländern; von **die** Regierung…

- problèmes d'accord

- déclinaisons du groupe nominal au génitif

2) Conjugaisons/construction du groupe verbal :

- Problèmes de conjugaison des verbes de modalité :

Exemples des candidats : du soll; er musst; alle Leute müsst; die Leute kann; er möchtet …

- Problème modal et infinitif : man kann bemerkt

- Difficulté à construire le groupe verbal avec verbe de modalité ;

- Négation des modaux : wir dürfen nicht ≠ wir müssen nicht

- toutes formes de conjugaisons incorrectes

Exemples des candidats : ihr wissen; er sag; er gabt; sie weissen; sie wiessen; er beschriebt; er kannt; es wurdete …

- Problèmes avec la rection des verbes : rarement est respectée la règle (pourtant apprise dès la première année d´apprentissage) helfen + datif ; vertrauen + datif

3) Formation du Parfait et participe passé

- Il y avait deux types d'erreurs, portant soit sur le choix entre les auxiliaires haben et sein, soit sur la forme du participe passé.

Exemples des candidats : hat erkennt ; hat vergekauft ; hat ergeklärt; ist gewerden; hat gebauen …

4) Comparatif

- Problème : formation du comparatif avec mehr, à l'anglaise :

Exemples des candidats : Es ist mehr kompliziert.

5) Ponctuation

- Problème : la position de la virgule est presque systématiquement erronée, celle-ci étant par erreur placée après ***dass*** ou ajoutée après un adverbe, comme une respiration, à la française donc.

Exemples des candidats : Ich glaube dass, die … [Ich glaube, dass die …] ; außerdem, sie wollen… (außerdem wollen sie)

6) Voyelles infléchies ou avec tréma mal placé

- Problème : le tréma est systématiquement mal placé, soit sur les voyelles qui n'en prennent pas, soit il n'est pas mis quand il est nécessaire ;

Il est important de rappeler que le tréma est un élément distinctif dans la langue allemande. Pour titre exemple, il y a une différence entre le mot *drucken* (imprimer) et *drücken* (pousser) ou entre *gezahlt* (payé)– *gezählt (compté)*. Un tréma peut donc être extrêmement important !

Exemples des candidats : Ruckkehr ; Wünsch ; schutzen ; Wütburger ; kampfen ; güt; Französe; aüßern; gegrundet; warüm; Öst …

7) Problème de syntaxe

- Position du verbe dans une phrase déclarative :

Le problème récurrent est la position incorrecte du verbe conjugué (deuxième place dans une phrase déclarative). Souvent, les candidats appliquent la structure syntaxique française pour construire des phrases en allemand.

Exemples des candidats : Zuerst der Journalist bemerkt, dass… ; Tatsächlich, die ganzen Leute …; Trotzdem es gibt…

- La deuxième position du verbe conjugué est souvent non-respectée

- La position du verbe conjugué dans une subordonnée n'est pas respectée

8) Problème de lexique

Exemples des candidats : Sprachfreiheit (≠ Redefreiheit); les mots de la même famille : französisch, Franzose, Französin

- Erreurs lexicales/Néologismes : extremische Bewegung ; Vorschritte

- Des mots composés : Sozialmaßnahmen ; extremischpartei

9) Confusions lexicales

- bestellen – befehlen
- als – während
- Visum – Visa (Singular/Plural)
- verkaufen – einkaufen
- erkennen – kennen
- sehen – ansehen
- fragen – bitten
- ob – wenn
- das – dass
- einige – eigene – einzige
- Erhöhung – Anstieg
- gezahlt – gezählt
- recht – richtig
- gewaltig – gewalttätig
- geschafft – geschaffen
- egal – gleich
- war – es gab
- wichtig – groß
- groß- dick (groß étant souvent par erreur traduit par « gros » et non « grand »)
- gebunden – verbunden
- nach – nachdem
- wissen – kennen
- schauen – zeigen
- nicht müssen – nicht dürfen
- kämpfen – bekämpfen
- Tat – Tatsache
- gut – richtig (die gute Entscheidung au lieu de richtige Entscheidung);
- streng – stark
- Macht – Kraft

- fordern – fördern

- Idee – Ideal
- Aufstieg – Anstieg
- wirklich – wichtig
- brauchen – müssen
- erst – zuerst – erstens
- Mann – man

10) Gallicismes et mots français germanisés

- Egalität (die Gleichheit); kommandieren (befehlen); Responsabilität (die Verantwortung); protektieren (schützen); Impakt (die Wirkung, die Auswirkung); Opportunität (die Chance)…

11) Anglicismes

- bilden (built) – werden
- streng (strong) - stark
- Link- Verbindung
- auf (of) au lieu du génitif
- bekommen (to become) – werden
- ich laufe – to laugh
- also - au lieu d'auch
- gesellen – to sell
- ist reising – to rise
- Anreise – a rise
- Fühlung - feeling

12) Orthographe

Erreurs trouvées: Ergäbnisse; liesst; Franckreich; Fransoze; französich …

Respect des majuscules et minuscules : il faut respecter la règle selon laquelle tous les noms et noms propres (substantifs) prennent une majuscule.

13) Confusion des expressions fixes

Meiner Meinung nach ist, dass…

In meiner Meinung nach ist, dass

(Au lieu de : Meiner Meinung nach + v2 ou Meine Meinung ist, dass + vb à la fin)

D. Conseils pour la rédaction

- Les candidats doivent respecter une distinction claire entre les deux questions : la question une est un **résumé du texte** et la deuxième question est **l´expression d'un avis personnel argumenté**. Comme la première question est une question concernant la compréhension du texte, elle demande un résumé de certains points ou idées présentés dans le texte. Pour répondre à cette question, il faut isoler les points essentiels du texte en référence avec la question posée.

- Il faut reformuler les citations.
- Un simple copier/coller de quelques passages n'est pas suffisant.
- Un avis personnel n'est pas demandé dans cette question.

Dans la deuxième question de l'épreuve, nous invitons les candidats à présenter un jugement critique, un regard personnel sur la problématique et à donner leur opinion.

- Un autre point important concerne le lexique. Il est également essentiel d'enrichir son vocabulaire en lisant régulièrement des textes littéraires et des articles de presse allemande.

- Retravaillez soigneusement les points grammaticaux fondamentaux (conjugaisons, déclinaisons, syntaxe, position du verbe).

- Il est important de rester informé de l'actualité de l´Allemagne. Avec internet, toutes les sources possibles sont disponibles pour rester en contact avec le pays et son actualité.

- Pour terminer l'épreuve, il est important de procéder à une relecture attentive si le temps le permet.

Nous proposons, pour une préparation avec succès, l'ouvrage suivant, qui traite toutes les questions du concours oral et écrit et vous offre de nombreux éléments pour éviter des erreurs mentionnées ci-dessus.

Thibaut Chaix-Bryan ; Andreas Girbig : L'allemand aux concours. Edition Ellipses, 2018.